



Republika e Kosovës
Republika Kosovo - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

RREGULLORE Nr. 02/2010 PËR ZYRAT KOMUNALE PËR KOMUNITETE DHE KTHIM

REGULATION No. 02/2010 FOR THE MUNICIPAL OFFICES FOR COMMUNITIES AND RETURN

PRAVILNIK Br. 02/2010 O OPŠTINSKIM KANCELARIJAMA ZA ZAJEDNICE I POVRATAK



REPUBLIKA E KOSOVËS QEVERIA	REPUBLIC OF KOSOVO THE GOVERNMENT	REPUBLIKA KOSOVO VLADA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, duke pasur parasysh Kapitujt II, III dhe X dhe nenin 156 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës;</p> <p>Për të kontribuar në zbatimin e marrëveshjeve dhe instrumenteve ndërkombëtare për të drejtat e pakicave që zbatohen drejtpërdrejt në Republikën e Kosovës, si dhe në zbatim të Ligjit nr. 03/L-040 për Vetëqeverisjen lokale dhe Ligjit për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre në Republikën e Kosovës;</p> <p>Në pajtim me nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007.</p>	<p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Considering Chapters II, III and X and article 156 of the Constitution of the Republic of Kosovo;</p> <p>To contribute to the implementation of international minority rights agreements and instruments directly applicable in the Republic of Kosovo, of the Law nr. 03/L-040 on Local Self-Government and of the Law nr. 03/L-047 on the Protection and Promotion of the Rights of Communities and their members in the Republic of Kosovo;</p> <p>In accordance with article 4 (3) of the Regulation of Work of Government Nr. 01/2007.</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, uzimajući u obzir poglavlja II, III i X i član 156 Ustava Republike Kosovo,</p> <p>u cilju sprovođenja međunarodnih sporazuma i instrumenata koji se neposredno primenjuju u Republici Kosovo, kao i sprovođenja Zakona br. 03/L-040 o lokalnoj samoupravi i Zakona o zaštiti i promociji prava zajednica i njihovih pripadnika u Republici Kosovo,</p> <p>u skladu sa članom 4 (3) Pravilnika o radu Vlade br. 01/2007,</p>
<p>Nxjerr:</p> <p>Rregullore Nr.02/2010 për Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim</p>	<p>Promulgates:</p> <p>Regulation No. 02/2010 on Municipal Offices for Communities and Return</p>	<p>donosi:</p> <p>Pravilnika Br. 02/2010 o opštinskim kancelarijama za zajednice i povratak</p>
<p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>I. OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article1 The purpose</p>	<p>Član 1 Cilj</p>
<p>1. Qëllimi i kësaj rregulloreje është që të sigurojë që komunat, në kuadër të</p>	<p>1. The purpose of this regulation is to ensure that municipalities establish, within</p>	<p>Cilj ovog pravilnika je da obezbedi da se opštine, u okviru svojih nadležnosti i na</p>



<p>fushëveprimit të kompetencave të tyre, dhe në bazë të nevojave të komuniteteve joshumicë që jetojnë në territorin e tyre dhe/ose që janë banorë tradicionalë apo të përhershëm në territorin e tyre, të krijojnë struktura administrative adekuate, Zyrat Komunale për Komunitete dhe Kthim, për të mbrojtur dhe promovuar të drejtat e komuniteteve, qasje të barabartë për të gjitha komunitetet në shërbimet publike, si dhe dhe të krijojnë kushte për kthim të qëndrueshëm të refugjatëve, personave të zhvendosur dhe personave të riatdhesuar.</p> <p>2. Rregullorja ofron udhëzime për komunat dhe përcakton organizimin, detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrave Komunale për Komunitete dhe Kthim (tash e tutje: Zyrat) dhe siguron që këto Zyra punojnë në bashkëpunim dhe bashkërendim me institucionet qeverisëse qendrore, dhe në përputhje me Kushtetutën e Republikës së Kosovës dhe me legjislacionin dhe marrëveshjet ndërkombëtare që janë në fuqi në Republikën e Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Zyra identifikon, promovon, përkrahë, zbaton dhe mbikëqyrë politikën, aktivitetet</p>	<p>the scope of their competencies, and based on the needs of non-majority communities living in their territory and/or traditionally or habitually resident in their territory, adequate administrative structures, the Municipal Offices for Communities and Return, which shall protect and promote the rights of communities, the equal access of all communities to public services and the creation of conditions for sustainable return of refugees, displaced persons and repatriated persons.</p> <p>2. This regulation guides municipalities and determines the organization, duties and responsibilities of the Municipal Offices for Communities and Return (hereinafter Offices) and ensures that these Offices work in cooperation and coordination with Central Government Institutions and in accordance with the Constitution of the Republic of Kosovo, and with the legislation and international treaties applicable in the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope of Action</p> <p>1. The Office shall identify, promote, support, implement and monitor policies,</p>	<p>osnovu potreba manjinskih zajednica koje žive ili su tradicionalno stalno naseljene na njihovoj teritoriji, uspostavljaaju odgovarajuće administrativne strukture, opštinske kancelarije za zajednice i povratak, koje štite i promovišu prava zajednica, ravnopravan pristup svih zajednica javnim službama i stvaraju uslove za održivi povratak izbeglica, raseljenih lica i lica vraćenih u procesu repatrijacije</p> <p>2. Ova Uredba daje smernice opštinama i određuje organizaciju, zadatke i odgovornosti opštinskih kancelarija za zajednice i povratak (u daljem tekstu: Kancelarije) i obezbeđuje da ove Kancelarije deluju u saradnji i u koordinaciji sa centralnim institucijama vlasti i u skladu sa Ustavom Republike Kosovo i sa zakonodavstvom i međunarodnim sporazumima važećim na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Opštinska kancelarija za zajednice i povratak (u daljem tekstu: Kancelarija)</p>
--	---	---



<p>dhe programet përkatëse për mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve; qasjen e barabartë të komuniteteve në shërbime publike; krijimin e kushteve për kthimin e qëndrueshëm të refugjatëve, të të kthyerve, personave të zhvendosur dhe atyre të riatdhesuar.</p> <p>2. Zyra vepron në pajtim me Kushtetutën, legjislacionin në fuqi dhe me politikën në fushën e promovimit të të drejtave të komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre, siguron qasje të barabartë në shërbimet publike, krijim të kushteve për kthim dhe reintegrim të qëndrueshëm, përfshirë dokumentet strategjike të Qeverisë së Kosovës që kanë të bëjnë me mbrojtjen dhe promovimin e të drejtave të komuniteteve, kthimin dhe riintegrimin e tyre.</p>	<p>activities and programs related to the protection and promotion of communities' rights; equal access of all communities to public services; and the creation of conditions for sustainable return of refugees, returnees, internally displaced persons and repatriated persons.</p> <p>2. The Office shall operate in accordance with the Constitution, legislation in force and policies in the areas of promotion and protection of the rights of communities and their members, equal access of communities to public services, and the creation of conditions for sustainable return and reintegration, including strategies and action plans of the Government of Kosovo dealing with the protection and promotion of communities rights, and with return and reintegration.</p>	<p>utvrđuje, promovirše, podrđava, sprovodi i nadgleda odgovarajuću politiku, aktivnosti i programe koji se odnose na zaštitu i promociju prava zajednica, ravnopravan pristup svih zajednica javnim službama i na stvaranje uslova za održivi povratak i reintegraciju izbeglica, interno raseljenih lica i lica vraćenih u procesu repatrijacije.</p> <p>2. Kancelarija deluje u skladu sa Ustavom, važećim zakonima i politikom u oblasti promocije i zaštite prava zajednica i njihovih pripadnika, ravnopravnog pristupa zajednica javnim službama, kao i na polju stvaranja uslova za održivi povratak i reintegraciju, uključujući i strateške dokumente i akcione planove Vlade Kosova koji se odnose na zaštitu i promociju prava zajednica i na povratak i reintegraciju.</p>
<p>II. STRUKTURA DHE PËRBËRJA E ZYRËS</p> <p>Neni 3 Themelimi dhe statusi institucional</p>	<p>II. STRUCTURE AND COMPOSITION OF THE OFFICE</p> <p>Article 3 Establishment and institutional status</p>	<p>II. STRUKTURA I ORGANIZACIJA KANCELARIJE.</p> <p>Član 3 Osnivanje i institucionalni status</p>
<p>1. Zyra operon në të gjitha komunat e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Zyra është pjesë integrale e administratës</p>	<p>1. The Office shall operate in all municipalities of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Office is an integral part of the</p>	<p>1. Kancelarija deluje u svim opštinama Republike Kosovo.</p> <p>2. Kancelarija je sastavni deo opštinske</p>



<p>komunale dhe njihet në Statutin e Komunës.</p> <p>3. Zyra udhëhiqet nga shefi i Zyrës, i cili është përgjegjës për funksionimin e saj.</p> <p>4. Zyra i raporton kryetarit të komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Bashkërendimi dhe bashkëpunimi</p> <p>1. Zyra punon në bashkërendim të plotë me Zëvendëskryetarin për Komunitete, Drejtoritë Komunale, Zëvendëskryesuesin e Kuvendit Komunal për Komunitete dhe Komitetin Komunal për Komunitete.</p> <p>2. Të gjithë zyrtarët janë të obliguar të bashkëpunojnë me Zyrën në kryerjen e detyrave dhe të përgjegjësive. Në rast se zyrtari i komunës nuk bashkëpunon me Zyrën ose e pengon Zyrën në përmbushjen e detyrave dhe përgjegjësive të veta do të veprohet në pajtim me procedurat e parapara në legjislacionin mbi Shërbimin Civil të Kosovës.</p>	<p>municipal administration and shall be recognized in the municipal Statute.</p> <p>3. The Office is led by a head of Office, who is responsible for the functioning of the Office.</p> <p>4. The Office shall report to the Mayor.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Co-ordination and co-operation</p> <p>1. The Office shall work in full coordination with Deputy Mayor for Communities, the Municipal Directorates, the Deputy Chairperson of the Municipal Assembly for Communities and the Municipal Assembly's Communities Committee.</p> <p>2. All officers of the municipality are obliged to cooperate with the Office while carrying out their duties and responsibilities. In case an officer of the Municipality fails to co-operate with the office or prevents the Office from fulfilling its duties and responsibilities action will be taken in accordance with the procedures foreseen in the legislation on the Kosovo Civil Service.</p>	<p>administracije i priznata je Statutom opštine.</p> <p>3. Kancelarijom rukovodi šef, koji je odgovoran za funkcionisanje kancelarije.</p> <p>4. Kancelarija podnosi izveštaje predsedniku opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Koordinacija i saradnja</p> <p>1. Kancelarija deluje u punoj saradnji sa zamenikom predsednika opštine za zajednice, opštinskim direktoratima, zamenikom predsednika skupštine opštine za zajednice, i sa Odborom za zajednice Skupštine opštine.</p> <p>2. Svi opštinski službenici obavezni su da u izvršavanju svojih dužnosti i nadležnosti saraduju sa Kancelarijom. U slučaju da opštinski službenik ne saraduje sa Kancelarijom ili onemogućava Kancelariju u izvršavanju njenih dužnosti i odgovornosti, preduzimaju se mere u skladu sa procedurama predviđenim u zakonima o javnoj službi na Kosovu.</p>
---	---	---



<p>3. Zyra do t'i kryejë detyrat dhe përgjegjësitë e veta në bashkërendim të plotë me njësitë përkatëse të Zyrës së Kryeministrit (ZKM), Ministrinë për Komunitete dhe Kthim (MKK), Ministrinë për Administrim të Pushtetit Lokal (MAPL), Ministrinë për Punë të Brendshme (MPB), Ministrinë për Punë dhe Mirëqenje Sociale (MPMS) dhe ministritë e tjera kompetente.</p> <p>4. Zyra bashkëpunon ngushtë me të gjitha organizatat vendore dhe ndërkombëtare që punojnë në fushën e të drejtave të komuniteteve, kthimit, riatdhesimit dhe reintegritimit.</p>	<p>3. The Office shall carry out its duties and responsibilities in full coordination with relevant units of the Office of the Prime Minister (OPM), the Ministry of Communities and Return (MCR), the Ministry of Local Government Administration (MLGA), the Ministry of Internal Affairs (MoIA), and the Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW) and other competent ministries.</p> <p>4. The Office shall cooperate closely with all local and international organizations working in the areas of community rights, return, repatriation and reintegration.</p>	<p>3. Kancelarija izvršava svoje dužnosti i odgovornosti u punoj koordinaciji sa odgovarajućim službama Kancelarije premijera (KP), Ministarstva za zajednice i povratak (MZP), Ministarstva za administraciju lokalne samouprave (MALS), Ministarstva unutrašnjih poslova (MUP), kao i Ministarstva za rad i socijalnu zaštitu (MRSZ) i drugih nadležnih ministarstava.</p> <p>4. Kancelarija blisko saraduje sa svim lokalnim i međunarodnim organizacijama koje deluju u oblasti prava zajednica, povratka repatrijacije i reintegracije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përbërja dhe struktura e Zyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Composition and structure of the Office</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Sastav i struktura Kancelarije</p>
<p>1. Komunitat duhet të përkujdesen që Zyra të përfshijë dhe kryejë së paku këto funksione:</p> <p>1.1. Shefin e Zyrës Komunale për Komunitete dhe Kthim;</p> <p>1.2. Koordinatorin për të drejta dhe integrim të komuniteteve;</p> <p>1.3. Zyrtar/ët për të drejta dhe integrim të komuniteteve;</p>	<p>1. Municipalities shall ensure that the Office includes and performs as a minimum, the following functions:</p> <p>1.1. Head of Office for Communities and Return;</p> <p>1.2. Coordinator for communities' rights and integration;</p> <p>1.3. Officer/s for communities' rights and integration;</p>	<p>1. Opštine obezbeđuju da Kancelarija Obuhvata i kao minimum svoga rada sadrži sledeće funkcije:</p> <p>1.1 Šef kancelarije za zajednice i povratak;</p> <p>1.2 Koordinator za prava zajednica i reintegraciju;</p> <p>1.3 Službenik za prava zajednica i reintegraciju;</p>



<p>1.4. Koordinatorin për kthim të qëndrueshëm</p> <p>1.5. Zyrtar/ët për kthim të qëndrueshëm.</p> <p>2. Bazuar në kriteret dhe procedurat e përcaktuara në Nenin 6 më poshtë, funksionet e Zyrës mund të kryhen ose me një numër më të vogël postesh (zyrtarësh) me funksione të kombinuara, ose me një numër më të madh postesh (zyrtarësh) për një funksion.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përcaktimi i nevojave të komuniteteve dhe i madhësisë së Zyrës</p> <p>1. Në përcaktimin e numrit të posteve (zyrtarëve) të nevojshme për të përmbushuar funksionet e Zyrës të saktësuara në Nenin 5.1, Kryetari i Komunës udhëzohet sipas kriterëve të mëposhtme:</p> <p>1.1. Numri dhe përqindja e personave që u takojnë komuniteteve jo-shumicë e që banojnë në atë komunë dhe/ose numri dhe përqindja e banorëve të komunitetit shumicë që nuk është në shumicë numerike në atë komunë;</p> <p>1.2. Numri i komuniteteve me banim në</p>	<p>1.4. Coordinator for sustainable return;</p> <p>1.5. Officer/s for sustainable return.</p> <p>2. Based on the criteria and procedures determined in Article 6 below, the functions of the Office may be carried out by either fewer numbers of posts (officers) with combined functions, or greater numbers of posts (officers) per function.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Determination of needs of communities and size of the Office</p> <p>1. In determining the number of posts (officers) necessary to fulfill the functions of the Office specified in Article 5.1, the Mayor shall be guided by following criteria:</p> <p>1.1. The number and percentage of persons belonging to non-majority communities residing in the municipality and/or the number and percentage of majority community residents not in a numerical majority in the municipality;</p> <p>1.2. The number of Communities living in</p>	<p>1.4 Koordinator za održivi povratak;</p> <p>1.5 Službenik za održivi povratak.</p> <p>2. Na osnovu kriterijuma i procedura određenih dole navedenim članom 6, funkcije kancelarije mogu biti organizovane putem manjeg broja radnih mesta (službenika) sa kombinovanim funkcijama, ili putem većeg broja radnih mesta (službenika) za svaku pojedinačnu funkciju.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Utvrđivanje potreba zajednica i veličine Kancelarije</p> <p>1. Pri određivanju broja radnih mesta (službenika) potrebnih za obavljanje funkcija Kancelarije navedenih u članu 5.1 predsednik opštine se rukovodi sledećim kriterijumima:</p> <p>1.1. Broj i procenat lica koja pripadaju manjinskim zajednicama koja žive u datoj opštini i/ili broj i procenat stanovnika iz većinske zajednice koji u datoj opštini nisu u većini;</p> <p>1.2. Broj zajednica koje žive u datoj</p>
--	--	--



<p>komunë;</p> <p>1.3. Vendndodhja gjeografike ose shpërndarja territoriale e komuniteteve që banojnë në komunë dhe nevoja për të siguruar shërbime më afër dhe për t'u siguruar qasje më të mirë të komuniteteve të izoluara rurale;</p> <p>1.4. Nevojat specifike, shkalla e integritit dhe e izolimit të komuniteteve jo-shumicë që banojnë në atë komunë;</p> <p>1.5. Nevojat specifike të grave, fëmijëve dhe të të moshuarëve nga komunitetet jo-shumicë;</p> <p>1.6. Nevoja për të themeluar nën-zyra ose për të siguruar ndihmë të caktuar në transport për t'i mundësuar Zyrës që të kontaktojë me komunitetet e shpërndara dhe të izoluara;</p> <p>1.7. Numri i planifikuar apo i pritshëm dhe nevojat e refugjatëve, e personave të zhvendosur apo të riatdhesuar, kthimi i të cilëve në komunë, pritet gjatë vitit(eve) në vijim.</p> <p>1.8. Faktorë të tjerë përfshirë ndryshimet specifike demografike dhe nevojat specifike të bashkëpunimit ndër-komunal që rrjedhin nga procesi i decentralizimit.</p> <p>2. Kryetari i Komunës, përmes Kryesuesit të Kuvendit Komunal, kërkon rekomandime</p>	<p>the Municipality;</p> <p>1.3. The geographic location and territorial distribution of communities living in the municipality and the need to provide closer services or ensure better access to isolated rural communities;</p> <p>1.4. The specific needs, degree of integration and isolation of non-majority communities living in the municipality;</p> <p>1.5. The specific needs of non-majority communities' women, children and the elderly;</p> <p>1.6. The need to establish sub-offices or provide particular transportation support to enable the Office to reach out to dispersed and isolated communities;</p> <p>1.7. The planned or expected number and the needs of refugees, displaced persons or repatriated, whose return into municipality is expected during the following year or years.</p> <p>1.8. Other factors including the specific demographic changes and the specific needs of inter-municipal cooperation resulting from the decentralization process.</p> <p>2. The Mayor, through the Chairperson of Municipal Assembly, shall request to</p>	<p>opštini;</p> <p>1.3. Geografska lokacija i teritorijalni razmeštaj zajednica koje žive u opštini i potreba pružanja boljih usluga ili obezbeđivanja boljeg pristupa izolovanim seoskim zajednicama;</p> <p>1.4. Konkretne potrebe, stepen integracije i izolacije manjinskih zajednica koje žive u datoj opštini;</p> <p>1.5. Specifične potrebe žena, dece i starih lica iz manjinske zajednice;</p> <p>1.6. Potreba za osnivanjem podkancelarija ili pružanjem podrške kroz posebne usluge prevoza, kako bi se omogućilo da Kancelarija dosegne do udaljenih i izolovanih zajednica;</p> <p>1.7. Planirani ili očekivani broj i potrebe izbeglica, raseljenih lica ili osoba vraćenih u procesu repatrijacije čiji se povratak u opštinu očekuje u narednoj godini ili godinama.</p> <p>1.8. Ostali faktori, uključujući i specifične demografske promene i specifične potrebe međuopštinske saradnje kao rezultata procesa decentralizacije.</p> <p>2. Predsednik opštine, preko predsedavajućeg skupštine opštine, zahteva</p>
--	---	---



<p>nga Komiteti për Komunitete i Kuvendit Komunal, sa i përket nevojave të komuniteteve dhe numrit të posteve në Zyrë. Duke marrë parasysh kriteret e specifikuar në paragrafin 1 të këtij neni dhe pas konsultimeve me Zyrën Komunale për Komunitete, dhe Zyrën Komunale për Kthim, Komiteti për Komunitete i formulon rekomandimet e veta brenda një muaji që nga kërkesa e Kryetarit të Komunës. Komiteti për Politika dhe Financa i shqyrton implikimet financiare të rekomandimeve të Komitetit për Komunitete dhe vërejtjet e veta ia paraqet Kryetarit të Komunës.</p>	<p>the Communities Committee of the Municipal Assembly a recommendation concerning the needs of communities and the number of posts in the Office. Taking into account the criteria specified in paragraph 1 of this article, and following consultation with the Municipal Community Office and Municipal Return Office, the Communities Committee shall formulate a recommendation within a month from the Mayor's request. The Policy and Finance Committee shall review the financial implications of the recommendation of Communities Committee and submit its remarks to the Mayor.</p>	<p>od Odbora za zajednice Skupštine opštine preporuku u vezi sa potrebama zajednica i brojem radnih mesta u Kancelariji. Uzimajući u obzir kriterijume nabrojane u stavu 1 ovog člana, i nakon konsultacija sa Opštinskom kancelarijom za zajednice i Opštinskom kancelarijom za povratak, Odbor za zajednice sačinjava preporuku u roku od jednog meseca od dana kada je predsednik opštine to zatražio. Odbor za politiku i finansije razmatra finansijske implikacije preporuka Odbora za zajednice i dostavlja svoje mišljenje predsedniku opštine.</p>
<p>3. Bazuar në rekomandimet e Komitetit për Komunitete dhe Komitetit për Politikë dhe Financa, dhe në varësi të miratimit nga Ministrinë përgjegjëse për ekonomi dhe financa, administrim të pushtetit lokal dhe komunitete e kthim, Kryetari i Komunës mund të nxjerrë vendim për të përcaktuar numrin e posteve dhe të zyrtarëve përmes të cilëve do të operojë Zyra në atë Komunë.</p>	<p>3. Based on the recommendations of the Communities Committee and of the Policy and Finance Committee, and subject to the approval of the Ministries responsible for economy and finance, communities and return, and local government administration, the Mayor may issue a decision determining the number of posts and officers through which the Office shall operate in the Municipality.</p>	<p>3. Na osnovu preporuka Odbora za zajednice i Odbora za politiku i finansije, i pod uslovom da se odobri od strane Ministarstava nadležnih za ekonomiju i finansije, zajednice i povratak i administraciju lokalne samouprave, predsednik opštine može doneti odluku kojom se utvrđuje broj radnih mesta i službenika za funkcionisanje Kancelarije u opštini.</p>



III. DETYRAT DHE PËRGJEGJËSITË E ZYRËS	III. DUTIES AND RESPONSIBILITIES OF THE OFFICE	III ZADACI I ODGOVORNOSTI KANCELARIJE
<p style="text-align: center;">Neni 7 Detyrat dhe përgjegjësitë e Zyrës</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Duties and Responsibilities of the Office</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Zadaci i odgovornosti Kancelarije</p>
<p>1. Zyra bashkërendon dhe ofron këshilla për organet përkatëse të degës ekzekutive dhe përfaqësuese të komunës, dhe ka përgjegjësi të:</p> <p>1.1. Promovojë dhe mbrojnë të drejtat e komuniteteve dhe pjesëtarëve të tyre;</p> <p>1.2. Promovojë dhe mbrojnë qasje të barabartë të të gjitha komuniteteve në shërbimet publike;</p> <p>1.3. Bashkërendojë procesin e kthimit dhe të promovojë krijimin e kushteve për kthim dhe riintegrim të personave të zhvendosur dhe të riatdhesuar në komunë;</p> <p>1.4. Përgatit plan veprimet përkatëse në pajtueshmëri me Qeverinë dhe prioritetet komunale, për t'i ndihmuar Komunës në përmbushjen e obligimeve të veta në lidhje me procesin e kthimit dhe të riintegrimit;</p> <p>1.5. Identifikojë nevojat parësore të komuniteteve jo-shumicë, zhvillojë, sigurojë dhe monitorojë zbatimin e projekteve që avancojnë të drejtat e komuniteteve, qasjen e komuniteteve në</p>	<p>1. The Office shall coordinate and provide advice to relevant bodies of the executive and representative branch of the municipality, and has responsibility to:</p> <p>1.1. Promote and Protect the rights of communities and their members;</p> <p>1.2. Promote and protect equal access of all communities to public services;</p> <p>1.3. Coordinate the return process and promote the creation of conditions for the sustainable return and reintegration of displaced and repatriated persons in the municipality;</p> <p>1.4. Prepare relevant action plans in compliance with Government and municipal priorities, to assist the Municipality in fulfilling its obligations in relation to the process of return and reintegration;</p> <p>1.5. Identify priority needs of non-majority communities, develop, provide and monitor the implementation of projects which will advance the rights of communities, communities' access to</p>	<p>1. Kancelarija koordinira i pruža savete odgovarajućim organima izvršnog ogranka vlasti i predstavnicima opštine i odgovorna je za sledeće:</p> <p>1.1. Promocija i zaštita prava zajednica i njihovih pripadnika;</p> <p>1.2 Promocija i zaštita ravnopravnog pristupa svih zajednica opštinskim javnim službama;</p> <p>1.3 Koordinacija procesa povratka i stvaranje uslova u opštini za održivi povratak i reintegraciju izbeglica, raseljenih lica i lica vraćenih putem procesa repatrijacije;</p> <p>1.4. Priprema odgovarajućih akcionih planova u saglasnosti sa Vladom i u skladu sa opštinskim prioritetima kako bi se opštini pružila podrška pri ispunjavanju obaveza u vezi sa procesom povratka i reintegracije;</p> <p>1.5. Utvrđivanje prioriternih potreba manjinskih zajednica, izrada, obezbeđivanje i nadzor nad sprovođenjem projekata koji unapređuju prava zajednica, pristup zajednica javnim opštinskim</p>



<p>shërbimet publike, si dhe krijimin e kushteve për kthim dhe reintegrim të qëndrueshëm.</p> <p>1.6. Bashkërendojë të gjitha aktivitetet me institucionet komunale dhe me qeverinë qendrore, përfshirë por duke mos u kufizuar, Zyrën e Kryeministrit (ZKM), Ministrinë për Komunitete dhe Kthim (MKK), Ministrinë për Administrim të Pushtetit Lokal (MAPL), Ministrinë për Punë të Brendshme (MPB) dhe Ministrinë për Punë dhe Mirëqenie Sociale (MPMS).</p> <p>1.7. Mbikëqyrë dhe u dorëzon raporte të rregullta kryetarit të komunës dhe Kuvendit Komunal dhe institucioneve të qeverisë qendrore për progresin e arritur në fushën e të drejtave të komuniteteve, qasjes së tyre të barabartë në shërbimet komunale, kthim, riatdhesim dhe riintegrim.</p> <p>2. Në pajtim me legjislacionin në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale, Zyra mirëmban për qëllime statistikore dhe të politikave, të dhëna elektronike (një bazë të të dhënave) për kategoritë e personave nën kujdesin e saj, përfshirë personat e që u takojnë komuniteteve joshumicë, refugjatët, personat e zhvendosur, të kthyerit vullnetarë dhe jovullnetarë. Këto baza të të</p>	<p>public services, and the creation of conditions for sustainable return and reintegration.</p> <p>1.6. Coordinate all activities with municipal institutions and the central Government, including but not limited, the Office of the Prime Minister (OPM), the Ministry of Communities and Return (MCR), the Ministry of Local Government Administration (MLGA), the Ministry of Internal Affairs (MoIA), and the Ministry of Labor and Social Welfare (MLSW).</p> <p>1.7. Monitor and submit regular reports to the Mayor and the Municipal Assembly and to central government institutions on the progress achieved in the field of communities' rights, equal access of communities to public services, return, repatriation and reintegration.</p> <p>2. In accordance with applicable legislation on the protection of personal data, the Office shall maintain, for statistical and policy purposes, an electronic data (a database) regarding the category of persons under its care, including persons belonging to non-majority communities, refugees, displaced persons, voluntary and non-voluntary</p>	<p>službama, kao i stvaranje uslova za održiv povratak i reintegraciju.</p> <p>1.6. Koordinacija svih aktivnosti sa opštinskim strukturama i strukturama centralne Vlade, uključujući, ali ne ograničavajući se na, Kancelariju premijera, Ministarstvo za zajednice i povratak, Ministarstvo za administraciju lokalne samouprave, Ministarstvo za unutrašnje poslove i Ministarstvo za rad i socijalnu zaštitu;</p> <p>1.7. Redovan nadzor i podnošenje izveštaja centralnim institucijama o ostvarenom napretku u oblasti prava zajednica, ravnopravnog pristupa opštinskim uslugama, povratku, repatrijaciji i reintegraciji.</p> <p>2. U skladu sa važećim zakonodavstvom o zaštiti ličnih podataka, Kancelarija u statističke svrhe i u skladu sa poslovnom politikom vodi elektronsku bazu podataka u vezi sa kategorijama lica pod njenom brigom, uključujući lica iz manjinskih zajednica, izbeglice, raseljena lica, dobrovoljne i prinudne povratnike. Sadržaj ovih baza podataka treba da bude u skladu</p>
---	---	---



dhënave duhet të jetë në përputhje me bazën e të dhënave të MKK-së, MPMS-së dhe MPB-së. Zyra po ashtu mbledh të dhëna në lidhje me personat që kthehen nga vendet e treta në mënyrë vullnetare ose jovullnetare.

Neni 8
Detyrat dhe përgjegjësitë e shefit të Zyrës

1. Shefi i Zyrës i raporton rregullisht Kryetarit të Komunës për punën e Zyrës.
2. Shefi i Zyrës i dorëzon Kryetarit të Komunës dhe Kuvendit Komunal raport vjetor.
3. Shefi i Zyrës paraqet raport në çdo takim të Komitetit për Komunitete, duke përshkruar hollësisht punën e kryer si pjesë e mandatit të Zyrës.
4. Sipas kërkesave, shefi i Zyrës informon dhe paraqet raport, tek institucionet e qeverisë qendrore, lidhur me aktivitetet e Zyrës.
5. Shefi i Zyrës i propozon Kryetarit të Komunës një buxhet vjetor për të siguruar funksionim të duhur të Zyrës dhe zbatimin e projekteve dhe aktiviteteve në bazë të kompetencave të veta.

returnees. These databases shall be in accordance with the databases of MCR, MLSW and MoIA. The Office shall also collect data regarding persons returning from third countries voluntarily or non-voluntarily.

Article 8
Duties and Responsibilities of the Head of Office

1. The head of Office reports regularly to the Mayor regarding the work of the Office.
2. The head of Office submits to the Mayor and to the Municipal Assembly an annual report.
3. The head of the Office presents a report at each meeting of the Communities Committee, describing in detail the work completed as part of the Office's mandate.
4. Upon request, the head of Office shall inform and submit reports to Central government Institutions, regarding the activities of the Office.
5. The head of the Office proposes to the Mayor an annual budget to ensure proper functioning of the Office and implementation of projects and activities under its competencies.

sa bazom podataka MZP-a, MRSZ-a, i MUP-a. Kancelarija takođe prikuplja i podatke u vezi sa licima koja se vraćaju iz trećih zemalja bilo dobrovoljno ili prinudno.

Član 8
Zadaci i odgovornosti šefa Opštinske kancelarije za zajednice i povratak

1. Šef Kancelarije redovno podnosi predsedniku opštine izveštaje o radu kancelarije.
2. Šef Kancelarije podnosi godišnji izveštaj predsedniku opštine i skupštini opštine.
3. Šef Kancelarije na svakom sastanku Odbora Skupštine opštine za zajednice podnosi izveštaj, detaljno opisujući obavljene poslove koji su u okviru mandata kancelarije.
4. Na zahtev, Šef Kancelarije informiše i podnosi izveštaj institucijama centralne Vlade u vezi sa aktivnostima Kancelarije.
5. Šef Kancelarije predlaže predsedniku opštine godišnji budžet za obezbeđivanje adekvatnog funkcionisanja Kancelarije i izvođenja projekata i aktivnosti u okviru svojih nadležnosti.



<p>6. Shefi i Zyrës merr pjesë në mbledhjet e Drejtorëve të komunës.</p> <p>7. Shefi i Zyrës bashkëpunon ngushtë me institucionet e qeverisë qendrore dhe me organizata të tjera vendore e ndërkombëtare që punojnë në fushën e të drejtave të komuniteteve, kthimit dhe riintegritimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Detyrat dhe përgjegjësitë e zyrtarëve</p> <p>1. Në funksionet e punës së zyrtarëve që lidhen me të drejtat dhe integrimin e komuniteteve, hyjnë së paku këto aktivitete:</p> <p>1.1. Krijimi dhe mbajtja e kontakteve të rregullta me komunitetet joshumicë dhe me institucionet komunale;</p> <p>1.2. Ngritja e vetëdijes dhe përhapja e informatave për të drejtat e komuniteteve;</p> <p>1.3. Vlerësimi i nevojave specifike të komuniteteve që banojnë në komunë, duke marrë parasysh nevojat specifike të grave, fëmijëve dhe pleqve;</p> <p>1.4. Këshillimi i shefit të Zyrës lidhur me obligimet e komunës për të mbrojtur dhe promovuar të drejtat dhe interesat e komuniteteve;</p> <p>1.5. Mundësimi i qasjes së komuniteteve</p>	<p>6. The head of Office participates at Municipal Directors meetings.</p> <p>7. The head of Office cooperates closely with central government institutions and with other local and international organizations engaged in the areas of community rights, return and reintegration.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Duties and Responsibilities of the Officers</p> <p>1. The Officer/s performing functions related to communities rights and integration shall, as a minimum, perform the following activities:</p> <p>1.1. Reach out to and maintain regular contacts with non-majority communities and municipal institutions;</p> <p>1.2. Promote awareness and disseminate information on the rights of communities;</p> <p>1.3. Assess the specific needs of communities residing in the municipality taking into account specific needs of women, children and the elderly;</p> <p>1.4. Advise the Head of Office regarding Municipal obligations to protect and promote the rights and interests of communities;</p> <p>1.5. Facilitate the access of non-majority</p>	<p>6. Šef Kancelarije učestvuje na sastancima opštinskih direktora.</p> <p>7. Šef Kancelarije blisko saraduje sa institucijama centralne vlade i sa drugim domaćim i međunarodnim organizacijama koje se bave pravima zajednica, njihovim povratkom i reintegracijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Zadaci i odgovornosti službenika</p> <p>1. Službenik koji obavlja funkciju u vezi sa pravima i integracijom manjinskih zajednica će, u najmanju ruku, obavljati sledeće zadatke:</p> <p>1.1. Uspostavlja i održava redovan kontakt sa manjinskim zajednicama i opštinskim institucijama;</p> <p>1.2. Promoviše širenje svesti i informisanost i pruža informacije o pravima zajednica;</p> <p>1.3. Procenjuje konkretne potrebe zajednica koje žive u opštini, uzimajući u obzir specifične potrebe žena, dece i starih osoba;</p> <p>1.4. Pruža savete šefu Kancelarije u vezi sa obavezama opštine na polju promocije i zaštite prava i interesa zajednica;</p> <p>1.5. Radi na olakšavanju pristupa</p>
--	---	--



<p>joshumicë në shërbime publike;</p> <p>1.6. Zhvillimi, zbatimimi dhe mbikëqyrja e projekteve që kanë për qëllim mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të komuniteteve;</p> <p>1.7. Ndihma për shefin e Zyrës për t'u ndërlidhur me institucionet e qeverisë qendrore, organizatat ndërkombëtare dhe organizatat e shoqërisë civile;</p> <p>1.8. Mbikëqyrja e mbrojtjes dhe promovimit të të drejtave të komuniteteve nga ana e autoriteteve komunale dhe qendrore që ofrojnë shërbime në nivelin lokal;</p> <p>1.9. Dorëzimi i raporteve të rregullta tek Koordinatorin i Njësisë dhe/ose tek shefi i Zyrës.</p> <p>2. Në funksionet e punës së zyrtarëve që lidhen me kthimin hyjnë së paku këto aktivitete:</p> <p>2.1. Krijimi dhe mbajtja e kontakteve të rregullta me personat e zhvendosur, të kthyerit, personat e riatdhesuar, komunat dhe autoritetet në territorin e të cilave banojnë personat e zhvendosur dhe personat që mund të riatdhesohen, komunitetet pranuese dhe institucionet komunale;</p> <p>2.2. Ngritja e vetëdijes dhe përhapja e</p>	<p>communities to public services;</p> <p>1.6. Develop, implement and monitor projects for the protection of the rights and interests of communities;</p> <p>1.7. Assist the Head of Office to liaise with central government institutions, international organizations and civil society organizations;</p> <p>1.8. Monitor protection and promotion of the rights of communities by municipal and central authorities providing services at the local level;</p> <p>1.9. Submit regular reports to the Unit Coordinator and/or the Head of Office.</p> <p>2. The Officer/s performing functions related to return shall, as a minimum, perform the following activities:</p> <p>2.1. Reach out to and maintain regular contacts with displaced persons, returnees, repatriated persons, municipalities and authorities in whose territory displaced persons and potential repatriated persons reside, receiving communities and municipal institutions;</p> <p>2.2. Promote awareness and disseminate</p>	<p>manjinskih zajednica javnim službama;</p> <p>1.6. Izrađuje, sprovodi i nadgleda projekte za zaštitu prava i interesa zajednica;</p> <p>1.7. Pomaže šefu Kancelarije u posredovanju prema centralnim vladinim institucijama, međunarodnim organizacijama i organizacijama civilnog društva;</p> <p>1.8. Nadgleda zaštitu i promociju prava zajednica preko opštinskih i centralnih vlasti za pružanje usluga na lokalnom nivou;</p> <p>1.9. Podnosi redovne izveštaje koordinatoru jedinice i /ili šefu Kancelarije.</p> <p>2. Službenik koji obavlja funkciju koja se tiče povratka obavlja, minimalno, sledeće aktivnosti:</p> <p>2.1. Uspostavlja i održava redovne kontakte sa raseljenim licima, povratnicima, licima iz procesa repatrijacije, opštinama i vlastima na čijoj teritoriji žive raseljena lica i lica koja potencijalno prolaze kroz proces repatrijacije, kao i sa prihvatnom zajednicom i opštinskim institucijama;</p> <p>2.2. Promoviše podizanje svesti i</p>
---	---	---



<p>informatave për të drejtat e personave të zhvendosur, të kthyerve dhe personave të riatdhesuar;</p> <p>2.3. Vlerësimi i nevojave specifike të personave të kthyer dhe të atyre që mund të kthehen ose të riatdhesohen në komunë;</p> <p>2.4. Këshillimi i shefit të Zyrës lidhur me obligimet e komunës për të mbrojtur dhe promovuar të drejtat dhe interesat e personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen ose riatdhesohen në komunë;</p> <p>2.5. Mundësimi i qasjes së personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen ose riatdhesohen në komunë në shërbime publike;</p> <p>2.6. Zhvillimi, zbatimi dhe mbikëqyrja e projekteve që kanë për qëllim mbrojtjen e të drejtave dhe interesave të personave të zhvendosur dhe të personave që kthehen ose riatdhesohen në komunë;</p> <p>2.7. Ndihma për shefin e Zyrës për t'u ndërlidhur me institucionet e qeverisë qendrore, organizatat ndërkombëtare dhe organizatat e shoqërisë civile;</p> <p>2.8. Mbikëqyrja e mbrojtjes dhe promovimit të të drejtave të personave të zhvendosur dhe të personave të kthyer dhe të riatdhesuar në komunë nga ana e autoriteteve komunale dhe qendrore që ofrojnë shërbime në nivelin lokal;</p>	<p>information on the rights of displaced persons, returnees and repatriated persons;</p> <p>2.3. Assess the specific needs of actual and potential persons returning or being repatriated to the municipality;</p> <p>2.4. Advise the Head of Office regarding municipal obligations to protect and promote the rights and interests of displaced persons and persons returning or being repatriated to the municipality;</p> <p>2.5. Facilitate the access to public services of displaced persons and persons returning or being repatriated to the municipality;</p> <p>2.6. Develop, implement and monitor projects for the protection of the rights and interests of displaced persons and persons returning or being repatriated to the municipality;</p> <p>2.7. Assist the Head of Office to liaise with central government institutions, international organizations and civil society organizations;</p> <p>2.8. Monitor protection and promotion of the rights of displaced persons, returnees and repatriated persons by municipal and central authorities providing services at the local level;</p>	<p>distribuirat informacijoje o pravima raseljenih lica, povratnika i lica iz procesa repatrijacije;</p> <p>2.3. Procenjuje specifične potrebe potencijalnih i trenutnih povratnika ili lica iz procesa repatrijacije u opštini;</p> <p>2.4. Pruža savete šefu Kancelarije u vezi sa obavezama opštine da promovise i štiti prava i interese zajednica, raseljenih lica i povratnika ili lica iz procesa repatrijacije u opštini;</p> <p>2.5. Raseljenim licima i povratnicima ili licima iz procesa repatrijacije u opštini pomaže u pristupu javnim službama;</p> <p>2.6. Izrađuje, primenjuje i nadgleda projekte iz oblasti prava i interesa raseljenih lica, povratnika ili lica iz procesa repatrijacije u opštini;</p> <p>2.7. Pomaže šefu Kancelarije u posredovanju prema centralnim vladinim institucijama, međunarodnim organizacijama i organizacijama civilnog društva;</p> <p>2.8. Nadgleda zaštitu i promociju prava raseljenih lica, povratnika i lica iz procesa repatrijacije od strane opštinskih i centralnih vlasti u odnosu na pružanje usluga na lokalnom nivou;</p>
---	--	---



<p>2.9. Planifikimi dhe mundësimi i punës dhe organizimit të Grupit Punues Komunal për Kthim;</p> <p>2.10. Dorëzimi i raporteve të rregullta tek koordinatori i Njësisë dhe/ose tek shefi i Zyrës.</p>	<p>2.9. Plan and facilitate the work and organization of the Municipal Working Group on Returns;</p> <p>2.10. Submit regular reports to the Unit Co-ordinator and/or the Head of Office.</p>	<p>2.9. Planira i olakšava aktivnosti i organizaciju delatnosti opštinske Radne grupe za povratnike;</p> <p>2.10. Podnosi redovne izveštaje koordinatoru jedinice i /ili šefu Kancelarije.</p>
<p style="text-align: center;">IV. ZBATIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Zbatimi</p>	<p style="text-align: center;">IV. IMPLEMENTATION</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Implementation</p>	<p style="text-align: center;">IV SPROVOĐENJE</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Sprovođenje</p>
<p>1. Komuna siguron burime adekuate financiare dhe logjistike për zbatimin e kësaj rregulloreje.</p> <p>2. Në Kuadër të komunës, përgjegjës për zbatimin e kësaj rregulloreje është kryetari i komunës dhe shefi i zyrës.</p> <p>3. ZKM-ja, MKK-ja, MAPL-ja, MPB-ja, MPMS-ja si dhe ministritë e tjera kompetente japin udhëzime lidhur me zbatimin e kësaj rregulloreje.</p> <p>4. Brenda gjashtë muajsh nga hyrja në fuqi e kësaj rregulloreje, Ministria për Komunitete dhe Kthim, në bashkëpunim me institucionet e tjera qeveritare, zhvillon konsultime me komunat për të promovuar zbatimin e kësaj rregulloreje dhe do të</p>	<p>1. The Municipality shall provide the adequate financial and logistical resources for the implementation of this regulation.</p> <p>2. Within the Municipality, the Mayor and the Head of Office shall be responsible for the implementation of this Regulation.</p> <p>3. The OPM, MCR, MLGA, MoIA, MLSW and other competent ministries shall provide guidance regarding the implementation of this regulation.</p> <p>4. Within six months from the entry into force of this regulation, the Ministry of Communities and Return in cooperation with other Governmental institutions, shall undertake consultations with municipalities to promote the</p>	<p>1. Opština obezbeđuje adekvatna finansijska i logistička sredstva u cilju sprovođenja ove uredbe.</p> <p>2. Predsednik opštine i šef Kancelarije su odgovorni za sprovođenje ove uredbe u opštini.</p> <p>3. Kancelarija premijera, MZP, MALS, MUP, MRSD i ostala odgovarajuća ministarstva daju uputstva u vezi sa primenom ove uredbe.</p> <p>4. U roku od šest meseci od dana stupanja na snagu ove uredbe, Ministarstvo za zajednice i povratak u saradnji sa vladinim institucijama obavlja konsultacije sa opštinama kako bi se promovisalo sprovođenje ove uredbe, i takođe priprema</p>



<p>përgatitë udhëzues për zbatimin e kësaj rregulloreje, përfshirë por duke mos u kufizuar në termat e referencës dhe përshkrimet e punës, në përputhje me përkrahjen që kërkohet nga komunat.</p>	<p>implementation of this regulation, and shall prepare guidelines for implementation of this Regulation, including but not limited to terms of reference and job descriptions, in accordance with the support requested by municipalities.</p>	<p>smernice za sprovođenje ove uredbe, uključujući, ali ne ograničavajući se na uslove rada i opise radnih mesta, u skladu sa podrškom koju opština zatraži.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Bashkëpunimi ndërkomunal</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Inter-municipal cooperation</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Međuopštinska saradnja</p>
<p>Për të siguruar përmbushjen e përgjegjësiive që dalin nga kjo rregullore, komunat mund të krijojnë forma të bashkëpunimit ndërkomunal, kur ato e konsiderojnë atë të nevojshëm, përfshirë por duke mos u kufizuar në marrëveshje bashkëpunimi, aktivitete të përbashkëta ose krijimin e zyrave të përbashkëta për komunitete dhe kthim që financohen përmes buxheteve komunale të komunave përkatëse.</p>	<p>To ensure the implementation of their responsibilities under this regulation, Municipalities can, where they deem appropriate, establish forms of inter-municipal co-operation, including but not limited to, co-operation agreements, joint activities or the establishment of joint Offices for Communities and Return financed through the municipal budgets of municipalities concerned.</p>	<p>Da bi se omogućilo izvršavanje njihovih odgovornosti shodno ovoj uredbi, opštine mogu, ukoliko to smatraju neophodnim, da uspostave neku vrstu međuopštinske saradnje, uključujući, ali ne ograničavajući se na sporazume o saradnji, zajedničke aktivnosti ili osnivanje zajedničkih kancelarija za zajednice i povratak finansirane iz budžeta tih opština.</p>
<p style="text-align: center;">V. DISPOZITAT KALIMTARE</p>	<p style="text-align: center;">V. TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p style="text-align: center;">V PRELAZNE ODREDBE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Dispozitat kalimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Transitional Provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Prelazne odredbe</p>
<p>1. Zyrtarët të cilët në kohën e hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje janë të punësuar në zyrat komunale për komunitete dhe zyrat komunale për kthim, e të cilët me rastin e</p>	<p>1. Officials employed in the Municipal Communities Office and in the Municipal Return Office at the time of entry into force of this Regulation, who upon</p>	<p>1. Službenici koji su u vreme stupanja na snagu ove uredbe zaposleni u opštinskoj kancelariji za zajednice, kao i u opštinskoj kancelariji za povratak, a koji se nakon</p>



<p>themelimit të Zyrës konsiderohen tepriçë, do ta vazhdojnë marrëdhënien e tyre kontraktuale me komunën dhe do të kenë të drejtë transferimi në pajtim me procedurat e Shërbimit Civil në fuqi.</p> <p>2. Zyrtarët të cilët në kohën e hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje janë të punësuar në zyrat komunale për komunitete dhe zyrat komunale për kthim, e të cilët me rastin e themelimit të Zyrës konstatohet se janë të përshtatshëm për t'u përfshirë në Zyrë, do të vazhdojnë punën e tyre sipas përshkrimit të tyre të punës, rrogës dhe koeficientit të postit aktual, derisa MKK-ja të nxjerrë përshkrimet e reja të punës në përputhje me nenin 10.4 të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Komuna siguron që për funksionet e shefit të Zyrës, koordinatorit të Njesisë dhe të zyrtarit të caktojë koeficiente të rrogës dhe të postit në përputhje me nivelin gjegjës të përgjegjesisë dhe vjetërsisë në punë.</p>	<p>establishment of the Office are found to be redundant, will continue their contractual relationship with the Municipality and shall have the right to transfer in accordance with Civil Service procedures in force.</p> <p>2. Officials employed in the Municipal Communities Office and in the Municipal Return Office at the time of entry into force of this Regulation, who upon establishment of the Office are found eligible for incorporation in the Office, will continue to operate under their current job descriptions, salary and post coefficient, until the MCR issues new job descriptions in accordance with Article 10.4 of this Regulation.</p> <p>3. The Municipality shall ensure that the functions of Head of Office, Unit Coordinator and Officer are accorded salary and post coefficients corresponding to the respective level of responsibility and seniority.</p>	<p>osnivanja Kancelarije smatraju viškom, nastavljaju svoj ugovorni odnos sa opštinom i imaju pravo na premeštaj u skladu sa procedurama važećim za javnu službu.</p> <p>2. Službenici zaposleni u opštinskoj kancelariji za zajednice, kao i u opštinskoj kancelariji za povratak, koji se, u vreme stupanja na snagu ove uredbe, nakon osnivanja Kancelarije smatraju kvalifikovanim da rade u Kancelariji, nastavljaju da rade prema postojećem opisu posla, sa istom platom i koeficijentom, do momenta kada MZP izda novi opis posla u skladu sa članom 10.4 ove uredbe.</p> <p>3. Opština obezbeđuje da funkcije šefa Kancelarije, koordinatora službe i službenika budu u skladu sa platom i koeficijentom za ta radna mesta i da odgovaraju dotičnom nivou odgovornosti i starešinstva.</p>
---	--	---



VI. DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE	VI. FINAL PROVISIONS	VI. ZAVRŠNE ODREDBE
<p data-bbox="310 318 617 386" style="text-align: center;">Neni 13 Dispozitat shfuqizuese</p> <p data-bbox="178 427 747 570">Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohen të gjitha dispozitat e akteve nënligjore që kanë rregulluar çështjen e zyrave për komunitete dhe kthim.</p> <p data-bbox="369 646 558 714" style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p data-bbox="178 755 747 862">Kjo rregullore, hyn në fuqi 15 ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p data-bbox="178 902 386 935">Hashim THAÇI</p> <hr data-bbox="178 1003 499 1010"/> <p data-bbox="178 1050 674 1083">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p data-bbox="178 1123 327 1156">12.08.2010</p>	<p data-bbox="911 318 1188 386" style="text-align: center;">Article 13 Repealed provisions</p> <p data-bbox="772 427 1331 570">The entry into force of this regulation repeals all provisions of secondary legislation which regulated the issue of Offices of Community and Return.</p> <p data-bbox="940 646 1159 714" style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p data-bbox="772 755 1331 862">The regulation shall enter into force 15 days after the signature of the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p data-bbox="772 902 980 935">Hashim THAÇI</p> <hr data-bbox="772 1003 1094 1010"/> <p data-bbox="772 1050 1314 1083">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p data-bbox="772 1123 921 1156">12.08.2010</p>	<p data-bbox="1436 318 1827 386" style="text-align: center;">Član 13 Odredbe stavljene van snage</p> <p data-bbox="1352 427 1911 570">Stupanjem na snagu ove uredbe prestaju da važe se sve odredbe podzakonskih akata koje su regulisale pitanje Kancelarije za zajednice i povratak.</p> <p data-bbox="1503 646 1759 714" style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p data-bbox="1352 755 1911 829">Uredba stupa na snagu 15 dana nakon što je potpiše premijer Republike Kosovo.</p> <p data-bbox="1352 902 1560 935">Hashim THAÇI</p> <hr data-bbox="1352 1003 1673 1010"/> <p data-bbox="1352 1050 1713 1083">Premijer Republike Kosovo</p> <p data-bbox="1352 1123 1501 1156">12.08.2010</p>